

Иностранный язык: шаг за шагом

Г. А. Вейхман



**Повседневная
жизнь
Англии**

Москва
ЭКСМО
2013

УДК (076.3)-161.1-111
ББК 81.2Англ-4
В 26

Оформление обложки *О. Поповича, М. Бахиревой*

Во внутреннем оформлении использовано фото:
Goodshoot, Comstock, Photos.com, iStockphoto, Hemera, Photodisc /
Thinkstock / Fotobank.ru
Arcady / Shutterstock.com
Bikeworldtravel / Shutterstock.com
Kamira / Shutterstock.com

Используется по лицензии от Shutterstock.com

В оформлении обложки использованы фото:
Alex Yeung, Tupungato / Shutterstock.com
Используется по лицензии от Shutterstock.com

Иллюстрации *Н. Корчагиной*

Вейхман Г. А.

В 26 Разговорный английский. Повседневная жизнь Англии / Г.А. Вейхман. — М. : Эксмо, 2013. — 512 с. — (Иностранный язык: шаг за шагом).

ISBN 978-5-699-58177-1

«Разговорный английский от Англии до Новой Зеландии» — это новый курс современного разговорного английского языка со всеми его наиболее важными региональными особенностями. В этом учебном курсе доктор филологических наук профессор Г.А.Вейхман собрал богатейший лексико-грамматический и лингвострановедческий материал, который поможет вам освоить современную разговорную речь и почувствовать себя как дома в любой англоговорящей стране! Тексты и диалоги основаны на аутентичном материале, привезенном автором из поездок в страны, говорящие на английском.

В книге «Разговорный английский. Повседневная жизнь Англии» вы найдете все, что касается повседневного общения в этой стране — от неформального до делового. Полезная информация, жизненные примеры, актуальная лексика и грамматика, необходимые сведения о речевом этикете помогут вам освоить современный английский язык и комфортно чувствовать себя в Англии!

Книга предназначена для тех, кто изучает английский язык на курсах и самостоятельно, а также для тех, кто постоянно живет в Англии или путешествует по ней. Она может быть также интересна студентам вузов, преподавателям, лингвистам и переводчикам.

УДК (076.3)-161.1-111
ББК 81.2Англ-4

ISBN 978-5-699-58177-1

© Вейхман Г.А., 2013
© ООО «Издательство «Эксмо», 2013

Оглавление

ПРЕДИСЛОВИЕ	7
СОКРАЩЕНИЯ	9
1. Renting a flat (<i>At Residential Lettings</i>)	12
2. Hotel (1) <i>Making a reservation</i>	16
3. Hotel (2)	25
4. Meals (1)	28
5. Meals (2)	36
6. Meals (3)	41
7. Shopping (1) <i>At a supermarket</i>	50
8. Shopping (2) <i>Short-changing</i>	63
9. Shopping (3) <i>Browsing</i>	65
10. Shopping (4) <i>Marks and Sparks</i>	68
11. Shopping (5) <i>A suit</i>	71
12. Shopping (6) <i>Pharmacy, Drugstore and Chemist</i>	73
13. Bargaining at a market	76
14. Advertising (1) <i>Human interest and curiosity</i>	78
15. Advertising (2) <i>High quality</i>	84
16. Advertising (3) <i>Low prices</i>	89
17. Advertising (4) <i>Sales</i>	96
18. Advertising (5) <i>Classifieds</i>	102
19. Counteradvertising	111
20. Superclean dry cleaners	120
21. At a laundrette	123
22. Recycling	128
23. Weather (1)	136
24. Weather (2)	138
25. Moscow and London public transport compared	160
26. The Tube	166
27. London buses	178
28. Money-saving child and student fares	190
29. Travelling by rail	196
30. Going by London taxi (1)	204
31. Going by London taxi (2) <i>Accidents</i>	212

32. Car rental	238
33. Rental car insurance	241
34. Parking (1) <i>In a street</i>	250
35. Parking (2) <i>In a car Park</i>	256
36. Number plates	267
37. Riverbus	278
38. Sightseeing bus and boat	286
39. Travelling by air	290
40. Crossing the Strait of Dover	319
41. Theatre	324
42. At Westminster Abbey	332
43. Nursery education	337
44. Primary education	341
45. Secondary education (1)	359
46. Secondary education (2)	373
47. Further education	402
48. Application to a University	414
49. Higher education (1)	427
50. Higher education (2)	446
51. Academic degrees and ranks	450
52. The British Library (1) <i>Admission</i>	457
53. The British Library (2) <i>The Humanities Reading Room</i>	461
54. Crime	467
55. Terrorism	498
KEY TO EXERCISES	506
BIBLIOGRAPHY	509

Моей внучке и помощнице Маше

Предисловие

Книга «Англия. Повседневная жизнь» является первой из четырёх книг учебного пособия «Разговорный английский от Англии до Новой Зеландии».

Настоящее издание адресовано студентам языковых вузов, слушателям курсов английского языка, учащимся языковых спецшкол, туристам, а также лицам, изучающим язык самостоятельно или использующим его в своей работе (особенно преподавателям, переводчикам, этнографам, специалистам по межкультурной коммуникации).

Пособие поможет вам овладеть современной разговорной речью, расширит запас лексики, фразеологии и грамматических структур, углубит ваши знания о специфике жизни в современной Англии, позволит почувствовать ее колорит, ощутить эффект присутствия там.

При составлении пособия автор руководствовался двумя основными соображениями.

Во-первых, поскольку разговорная речь свойственна непринуждённому устному и письменному общению, в качестве текстов подбирались в основном диалоги и полилоги с носителями английского языка.

Во-вторых, подбирался такой лингвострановедческий материал, которого практически нет в соответствующих отечественных и зарубежных пособиях. Например, съём квартиры, прачечная-автомат, химчистка, прокат автомашины, её страховка, парковка, реклама и контрреклама, распродажа, рынок, преступность, терроризм. В тех же случаях, когда тематика не нова, в пособии излагаются её ранее не освещённые аспекты, например, последние изменения в системе английского образования.

В пособии разговорная речь сочетается с официально-деловой. Оно содержит обширную информацию по тематике повседневного общения. Благодаря этому вы сможете пользоваться им в качестве справочника и разговорника при поездках в Англию.

Материал пособия разбит на 55 тематических единиц. Каждая из них включает текст, вокабулярий, упражнения, а, когда это необходимо, в конце книги даются ключи к ним.

Весь материал пособия аутентичный.

Материалы по тематике повседневного общения полностью основаны на личных наблюдениях автора в 1987–2012 гг. Так, в лондонском метро автору пришлось поехать до тех пор, пока не были записаны все применяемые там устные и письменные объявления.

В качестве иллюстраций использованы оригинальные материалы из Англии: билеты, квитанции, чеки, вырезки из газет, реклама, водительское удостоверение, «письма счастья» и другие.

Тексты пособия проверены носителями английского языка, а его большая часть апробирована автором в ходе практических занятий по английскому языку в Московском государственном лингвистическом университете.

Диалоги пособия можно использовать для парного чтения, заучивания и воспроизведения в виде сценок, отражающих соответствующие ситуации повседневной жизни в Англии. Выполнение упражнений факультативно и зависит от уровня подготовленности учащихся и от наличия учебного времени.

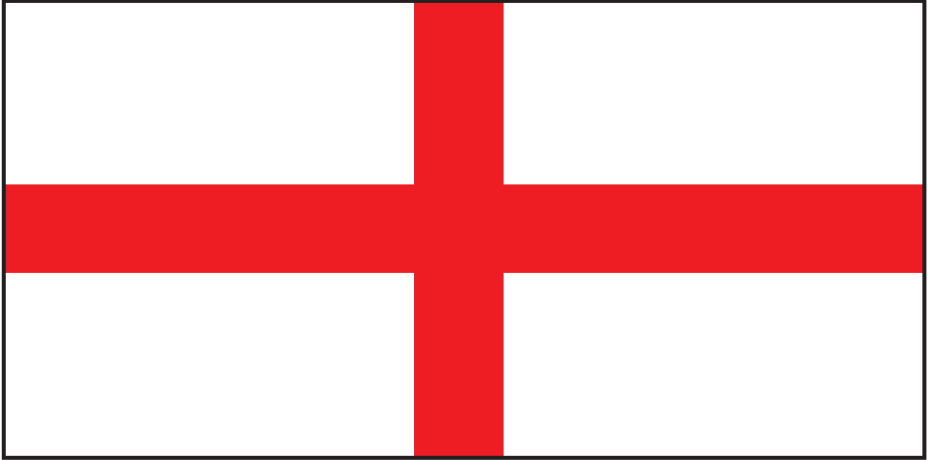
На базе диалогов может применяться двусторонний устный перевод. Преподаватель берёт на себя роль носителя английского языка, один из учащихся исполняет роль его русскоязычного партнёра (для этого преподаватель даёт ему русский вариант его реплик), а остальные учащиеся поочередно выступают в роли устных переводчиков, переводя английские реплики на русский, а русские – на английский язык. Двусторонний перевод, естественно, проходит при закрытых книгах. Он является эффективным средством закрепления лексико-грамматического материала пройденных диалогов и развития переводческих навыков.

Сокращения

букв. – буквально
зд.: – здесь
ирон. – ироническое
исп. – испанское
истор. – историческое, вышедшее из употребления
лат. – латинское
матем. – математическое
нем. – немецкое
неправ. – неправильное
особ. – особенно
поэт. – поэтическое
разг. – разговорное
рус. – русское
ср. – сравните
уничиж. – уничижительное
устар. – устаревшее
финанс. – финансовое
фонет. – фонетический термин

AE – American English
ant. – antonym
arch. – archaic (устаревшее)
AuE – Australian English
BE – British English
CanE – Canadian English
eg. – for example
fml. – formal (официальное)
Fr. – French
infml. – informal (разговорное)
IrE – Irish English
Lat. – Latin
neutr. – neutral
NZE – New Zealand English
pl. – plural
poet. – poetic
ScE – Scots English
sl. – slang
syn. – synonym
vulg. – vulgar (просторечное)

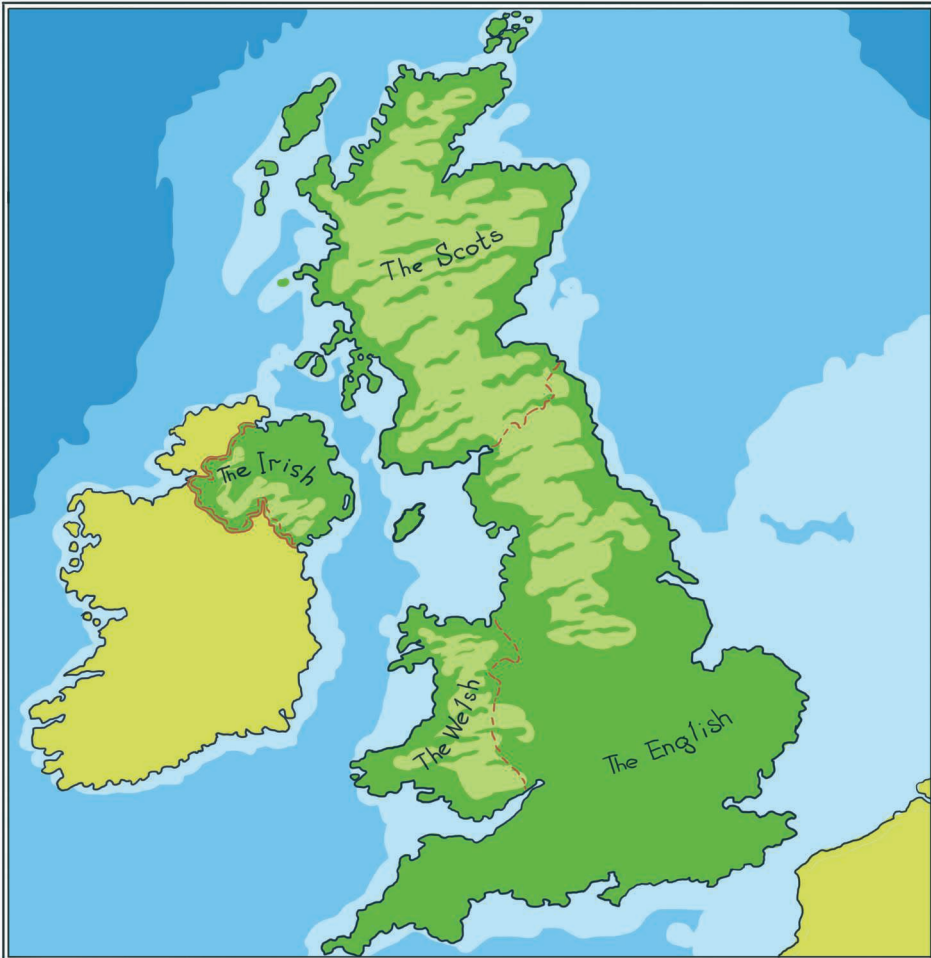
England



The English population is 52 million compared with 3 million Welsh, 5 million Irish (North and South combined), 4 million Kiwis, 5 million Scots, 21 million Aussies, 64 million French, 82 million Germans, 149 million Russians and around 307 million Americans.

England is five times larger than Sicily, but could fit into France five times.





1

Unit

Renting a flat

At Residential Lettings



Dialogue

A: What properties do you have available?

B: We have a list of our current properties available.

A: Do you take families with children and pets?

B: Depending on the property and the landlord.

A: Which area would you recommend for school-age children?

B: All schools around here are very good.

A: Is there a shower at the property?

B: There certainly is.

A: Is it possible to view the property?

B: When would you like to see it? Today? Or shall we make an appointment?

A: Can we see it now?

B: No problem.

(At the property)

A: Is it a long or a short let?

B: 6 months.

A: What is the rent per calendar month?

B: £ 550.

A: Can we move in shortly?

B: Within 2 weeks.

Vocabulary notes

appointment — договорённость

о встрече, деловая встреча

area — район

available — имеющийся в наличии

current — в настоящее время

landlord — хозяин жилого помещения

let n, letting — сдача внаём

to move in — въезжать

per calendar month (pcm) — за календарный месяц

pet — домашнее животное, птица, рыбка

property — собственность, зд.: жилое помещение

rent — плата за снятое помещение

to **r.** — арендовать, снимать помещение

residential — жилой

school-age — школьного возраста

shortly — вскоре

shower — душ

to **view** — осматривать

Exercise 1. In the dialogue above, find the English equivalents of these Russian phrases:

дети школьного возраста; назначить встречу; имеющийся в настоящее время; сдача на длительный срок; сдача на короткий срок; в течение двух недель; за календарный месяц; наём квартиры.

Exercise 2. Fill in the blanks with prepositions and adverbs.

1) Can we move ... shortly? 2) Depending ... the property. 3) What is the rent ... calendar month? 4) Is there a shower ... the property? 5) We can move two weeks.

Exercise 3. Answer the following questions as in the pattern¹:

A: Is there a shower at the property?

B: There certainly is.

1. **A:** Is it possible to view the property?

B: It certainly ...

2. **A:** Do you take families with children and pets?

B: We certainly ...

3. **A:** Can we see it now?

B: You certainly ...

4. **A:** Can we move in shortly?

B: You certainly...

Exercise 4. On page 13 there is an advertisement² of lettings. Read it (use a dictionary where necessary). Which of these properties would you rent and why?

Exercise 5. Read this polylogue³ (use a dictionary where necessary).

Caroline: How are you going to find a flat?

Diana: Well, I'll look in the local paper for a start. Where is that paper?

Caroline: Oh, here it is! What's your price limit⁴?

Diana: Not higher than £ 200. I'll find someone to share with.

Caroline: Listen. Here's one: "West Perivale. Suit two girls sharing. 1 reception, bedroom (two beds), bathroom, kitchenette. Telephone. Own meter. 567 2269".

Diana: Let's go and ring. Nobody will be using the phone at this time of day. Hello, is that 567 2269?

Woman: Yes.

Diana: I understand you have a flat to let.

Woman: That's right.

Diana: How much is the rent, please?

Woman: 225 pounds a week, payable weekly in advance. You provide your own sheets. Light and heat are extra. There's a separate meter in the flat.

Diana: When could we come and look at it? Would tomorrow be all right?

Woman: I shan't be in till after twelve.

Diana: Well, say about 12.15.

Woman: All right, I'll expect you then. Thank you!

Diana: Oh, Caroline, I forgot to ask her name and address!

Caroline: You aren't very experienced at looking for flats, are you? Go on and ring again!

¹ pattern — модель

² advertisement: *BE* [əd'vɜ:tɪsmənt], *AE* [əd'və'taɪzmənt], *infml BE* advert, ad, *AE* ad — реклама

³ polylogue — полилог (разговор более чем двух собеседников)

⁴ price limit — предельная цена

Now answer these questions:

1. What was Diana's price limit?
2. Was she going to pay all the rent herself?
3. Where did she get the necessary information?
4. What rent did the woman name?
5. When was Diana going to view the property?
6. Why did she have to ring again?

Exercise 6. Read this advertisement. Between whom do residential letting agencies act as middlemen?

“TURNING THE TIDE ON RESIDENTIAL LETTINGS”

T: 01590 362451

Coastal Letting Specialists

TENANTS REQUIRED

LANDLORDS REQUIRED

CALL US TODAY ON 01590 362451

E MAIL (.....)

Exercise 7. Find out from this clipping how the location and quality of schools affect the price of property and rents.

DAILY EXPRESS 29.8.2011, p. 25

IT'S A CASE OF LOCATION, LOCATION, EDUCATION

PARENTS pay up to £77,000 extra to live within the catchment area of a top performing state school, new research has found.

Houses near the 50 best schools are 35 per cent more expensive than in the

rest of the UK, taking average prices to £298,378 against the national average of £221,110.

Rents near the top schools are also affected, being 7.8 per cent higher than the rest of Britain.

Exercise 8. Read, translate and memorise this amusing¹ definition. See what effect it will have on your comrades.

Flat — a place where you start to turn off² the radio and find you've been listening to the neighbour's for half an hour.

¹ amusing — забавный

² to turn off — выключать

WARREN & WILLIS

Estate Agents • Auctioneers • Valuers
 334 Lyme Road, Highcliffe-on-Sea, Christchurch, Dorset BH23 5EY
 Tel: (01425) 277557 Fax: (01425) 274445

RESIDENTIAL LETTINGS PROPERTY LIST	22nd July 1996
ALUMHURST ROAD, WESTBORNE	1 Bed 1st floor flat. Unfurnished. Double Bedroom with bathroom, large lounge, kitchen and off road parking. 50 yards from main shops. £350.00 pcm
LANSDOWNE ROAD, BOURNEMOUTH	2 Bed modern 2nd floor flat, spacious lounge/dining room, bathroom, modern kitchen, parking. Unfurnished £500.00 pcm
SHELLEY HAMLETS, HIGHCLIFFE	2 Bed Modern Gallery 1st floor flat. Opposite golf course. Parking. £475.00 pcm
SEA ROAD, BARTON ON SEA	1 to 6 bed 1st floor flat. Garden. Parking. Offers Invited. Short term lets.
GLEN CLOSE, BARTON ON SEA	3 Bed Modern terrace house, lounge, dining room, garden, 2 double bedrooms, 1 single bedroom, bathroom, garage, off road parking. £535.00 pcm
HURN, CHRISTCHURCH	Unique unfurnished 3 Bed 1st floor flat set within 12th Century Country House. Set in approx 10 acres of ground the property benefits from 3 double bedrooms, 1 en-suite, bathroom, kitchen, study and lounge all overlooking the grounds. Lift, garage, tennis courts and access to the river frontage also provided. £1300.00 pcm

Exercise 9. Read, translate and memorise this joke. Tell it to a comrade.

(John and Max have come to a new development¹ to view a flat they want to rent)

J: Let's check if the walls in this flat are soundproof² enough.

M: Yes, let's.

J: Now you go to the other room. *(Max does so.)* Hallo, Max. Can you hear me?

M: Hear you? I can see you, my dear friend.

¹ a new development — новый микрорайон

² soundproof — звуконепроницаемый